

Uradni list

Evropske unije

C 101



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

20. april 2010

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	I Resolucije, priporočila in mnenja	
	MNENJA	
	Evropski nadzornik za varstvo podatkov	
2010/C 101/01	Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu direktive Sveta o upravnem sodelovanju na področju obdavčenja	1
	II Sporočila	
	SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	Evropska komisija	
2010/C 101/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	6
2010/C 101/03	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	7

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2010/C 101/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding) ⁽¹⁾	11
2010/C 101/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless) ⁽¹⁾	11

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2010/C 101/06	Menjalni tečaji eura	12
---------------	----------------------------	----

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2010/C 101/07	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	13
---------------	--	----

V *Objave*

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 101/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	18
---------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

MNENJA

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu direktive Sveta o upravnem sodelovanju na področju obdavčenja

(2010/C 101/01)

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 16 Pogodbe,

ob upoštevanju Listine o temeljnih pravicah Evropske unije in zlasti člena 8 Listine,

ob upoštevanju Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku teh podatkov ter zlasti člena 41 Uredbe ⁽²⁾ –

SPREJEL NASLEDNJE MNENJE:

I. UVOD

1. Komisija je 2. februarja 2009 sprejela predlog direktive Sveta o upravnem sodelovanju na področju obdavčenja. ⁽³⁾ S predlagano direktivo Sveta naj bi nadomestili Direktivo Sveta št. 77/799/EGS o medsebojni pomoči pristojnih organov držav članic na področju neposrednega obdavčevanja. ⁽⁴⁾
2. Po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe 1. decembra 2009 sta pravna podlaga predloga člena 113 in 115

⁽¹⁾ UL L 281, 23.11.1995, str. 31–50.

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1–22.

⁽³⁾ COM(2009) 29 konč. z dne 2. februarja 2009.

⁽⁴⁾ Direktiva Sveta št. 77/799/EGS z dne 19. decembra 1977 (UL L 336, 27.12.1977, str. 15–20).

Pogodbe o delovanju Evropske unije. ⁽⁵⁾ Odločitve na tej pravni podlagi se sprejemajo po posebnem zakonodajnem postopku. To pomeni, da Svet odloča o predlogu Komisije soglasno ter po posvetovanju z Evropskim parlamentom in Evropskim ekonomsko-socialnim odborom.

3. Komisija se ni posvetovala z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP), kot to zahteva člen 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001. To mnenje zato temelji na členu 41(2) iste uredbe. ENVP priporoča, da se v preambulo predloga vključi sklic na to mnenje.
4. Eden pglavitnih namenov predloga je izboljšanje izmenjave informacij, pri čemer gre večinoma za informacije, ki se nanašajo (tudi) na fizične osebe. ENVP se zaveda pomembnosti tega, da se okrepi učinkovitost upravnega sodelovanja med državami članicami na področju obdavčenja. ENVP prav tako razume prednosti izmenjave informacij in potrebo po tem, vendar želi poudariti, da mora biti obdelava teh podatkov usklajena s pravili EU o varstvu podatkov.
5. Okoliščine, ki vključujejo čezmejno izmenjavo osebnih podatkov znotraj EU, zahtevajo posebno pozornost, ker pomenijo povečanje obsega obdelovanja podatkov, kar neizogibno bolj ogroža pravice in interese zadevnih fizičnih oseb, saj se isti osebni podatki v vsakem primeru obdelujejo v več kot eni jurisdikciji. To pomeni, da je treba vložiti več truda v zagotovitev skladnosti z zahtevami, izhajajočimi iz zakonodaje EU o varstvu podatkov. Poleg tega se tako povzroča pravna negotovost posameznikov, na katere se podatki nanašajo: lahko se zgodi, da so vpleteni akterji iz vseh drugih držav članic, morda se uporablja nacionalna zakonodaja teh držav članic, ki se morda rahlo razlikuje od zakonodaje, kakršne so vajeni posamezniki, na katere se podatki nanašajo, ali pa se uporablja v pravnem sistemu, ki ga posameznik, na katerega se podatki nanašajo, ne

⁽⁵⁾ Glej COM(2009) 665 konč. z dne 11. decembra 2009, Priloga IV, str. 45.

pozna. V čezmejnem kontekstu je treba tudi jasno določiti odgovornost različnih udeleženih akterjev, s čimer se omogoči tudi nadzor pristojnih organov in sodni nadzor v različnih okoliščinah.

6. Na žalost se je ENVP šele pred nedavnim seznanil s sedanjim predlogom. To je mogoče pojasniti z dejstvom, da je poznavanje zahtev o varstvu podatkov na področju obdavčenja še na nizki ravni. ENVP sicer opaža, da se poznavanje krepi, vendar poudarja, da je glede tega mogoče in nujno doseči veliko več.
7. Sedanji predlog je jasen primer pomanjkanja zavedanja o varstvu podatkov, saj je v njem vprašanje varstva podatkov skoraj povsem zanemarjeno. Predlog zaradi tega vsebuje več elementov, ki niso skladni z veljavnimi zahtevami o varstvu podatkov.
8. ENVP se zaveda, da je postopek v Evropskem parlamentu že skoraj dosegel sklepno fazo, ko ga obravnava Ekonomsko-socialni odbor. Ker pa v njem ni ustrezno obravnavan učinek predlaganega sodelovanja na varstvo podatkov, ENVP kljub vsemu meni, da mora predložiti svoje mnenje o tem vprašanju. ENVP izraža željo, da bi se komentarji, podani v tem mnenju, kljub vsemu upoštevali in da bi prispevali k takšnemu razvoju sistema upravnega sodelovanja, pri katerem se upošteva pravica evropskih državljanov do varstva podatkov. ⁽¹⁾

II. SODELOVANJE EU NA PODROČJU OBDAVČENJA

II.1 Ozadje predloga in njegovo področje uporabe

9. Kot je bilo že navedeno, naj bi s sedanjim predlogom nadomestili Direktivo št. 77/799/EGS. Ta direktiva, sprejeta 19. decembra 1977, obravnava izmenjavo informacij o davkih na dohodek in premoženje.
10. Prvotno je upravno sodelovanje v zvezi z DDV in trošarini sodilo na področje uporabe Direktive št. 77/799/EGS. Vendar pa od 7. oktobra 2003 oziroma 16. novembra

2004 ta vprašanja urejata ločena pravna instrumenta, in sicer Uredba (ES) št. 1798/2003 in Uredba (ES) št. 2073/2004. ⁽²⁾ Komisija je objavila predlog o prenovi Uredbe (ES) št. 1798/2003 18. avgusta 2009. ⁽³⁾ ENVP je predložil mnenje o tem predlogu 30. oktobra 2009. ⁽⁴⁾

11. Komisija predlaga, da se področje uporabe nove direktive razširi z obdavčenja dohodka in premoženja na vsa neposredna obdavčenja. DDV in trošarine so še naprej izključeni iz področja uporabe direktive. S predlogom naj bi kljub temu uskladili sodelovanje na podlagi nove direktive s sodelovanjem na teh dveh posebnih področjih. Komentarji iz dela III tega mnenja bodo zato delno podobni komentarjem, ki so bili izraženi že v mnenju z dne 30. oktobra 2009.

II.2 Vsebina predloga

12. Po prvem poglavju, ki vsebuje nekaj splošnih določb, poglavje II predloga obravnava izmenjavo informacij med državami članicami. Ta poteka prek uradov za zvezo pristojnih organov, ki jih za namene uporabe direktive imenuje vsaka država članica. Informacije se lahko izmenjujejo na zahtevo, avtomatično ali na lastno pobudo.
13. Poglavje III predloga vsebuje določbe o drugih oblikah upravnega sodelovanja poleg izmenjave informacij, kot so sočasne kontrole, upravna obvestila ter izmenjava najboljših praks in izkušenj. V poglavju IV so navedeni pogoji, ki urejajo upravno sodelovanje. Vsebuje določbe o razkritju informacij in dokumentov drugim organom, o pogojih dobrega sodelovanja, o standardnih obrazcih in elektronski obliki za izmenjavo informacij ter o uporabi skupnega komunikacijskega omrežja/skupnega systemskega vmesnika (omrežje CCN).
14. Poglavje V vsebuje določbo o ocenjevanju upravnega sodelovanja in poglavje VI obravnava izmenjavo informacij s tretjimi državami. Poglavje VII, ki je zadnje, uvaja postopek komitologije za sprejemanje podrobnejših pravil.

⁽¹⁾ Glej tudi člen 8 Listine EU o temeljnih pravicah in člen 16(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki ju morajo uporabljati institucije EU in države članice pri izvajanju zakonodaje Unije.

⁽²⁾ Glej Uredbo Sveta (ES) št. 1798/2003 z dne 7. oktobra 2003 (UL L 264, 15.10.2003, str. 1) in Uredbo Sveta (ES) št. 2073/2004 z dne 16. novembra 2004 (UL L 359, 4.12.2004, str. 1–10).

⁽³⁾ COM(2009) 427 konč. z dne 18. avgusta 2009.

⁽⁴⁾ Glej mnenje ENVP z dne 30. oktobra 2009, ki je dostopno na: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-10-30_tax_fraud_EN.pdf

III. PODROBNA ANALIZA PREDLOGA

III.1 Veljavna pravila o varstvu podatkov

15. V zakonodaji s področja varstva podatkov so „osebni podatki“ na splošno opredeljeni kot „katera koli informacija, ki se nanaša na določeno ali določljivo fizično osebo“. ⁽¹⁾ Očitno je, da bodo v skladu s predlagano direktivo osebne podatke obdelovali in si jih izmenjavali pristojni organi različnih držav članic. V takšnem primeru se uporabljajo nacionalna pravila o izvajanju Direktive 95/46/ES in je treba ravnati v skladu z njimi. Čeprav je to samoumevno, bi ENVP rad odpravil vsakršen dvom in poziva zakonodajalca, naj vključi sklic na Direktivo 95/46/ES vsaj v uvodne izjave sedanjega predloga in po možnosti še v materialno določbo, v kateri naj navede, da določbe direktive ne posegajo v nacionalna pravila za izvajanje Direktive 95/46/ES.

16. Čeprav Komisija ni neposredno vključena v izmenjevanje podatkov med pristojnimi organi, predlagana direktiva kaže, da bo Komisija v določenih okoliščinah obdelovala osebne podatke na podlagi direktive. V skladu s členom 20(2) predloga je Komisija odgovorna za „za celoten razvoj omrežja CCN, ki je potreben za omogočanje izmenjave teh informacij med državami članicami“. Kot je razvidno iz člena 20(3), ta odgovornost lahko v nekaterih okoliščinah vključuje dostop do informacij, ki se izmenjujejo prek sistema.

17. Ni izključeno, da obdelovanja osebnih podatkov s strani Komisije ne vključujejo še druge določbe. Člen 22, na primer, navaja, da Komisija prejme „vse ustrezne informacije“, potrebne za oceno učinkovitosti upravnega sodelovanja v skladu z direktivo. Komisija bo poleg tega prejemala „statistične podatke“, seznam katerih bo sprejet po postopku komitologije iz člena 24 predloga.

18. Kadar Komisija obdeluje osebne podatke, mora upoštevati pravila o varstvu podatkov, ki veljajo za institucije in organe EU in so določena v Uredbi (ES) št. 45/2001, in poskrbeti, da obdelava poteka pod nadzorom ENVP. ⁽²⁾ Da bi bilo to jasno in da bi se izognili vsakršnemu dvomu o

veljavnosti Uredbe (ES) št. 45/2001, ENVP poziva zakonodajalca, naj vključi sklic na Uredbo vsaj v uvodne izjave predlagane direktive in po možnosti še v materialno določbo, kjer naj navede, da Komisijo pri obdelovanju osebnih podatkov na podlagi Direktive zavezujejo določbe Uredbe (ES) št. 45/2001.

19. Člena 16 in 17 Direktive 95/46/ES ter člena 21 in 22 Uredbe (ES) št. 45/2001 zahtevajo, da se pri obdelavi osebnih podatkov zagotovi zaupnost in varnost obdelave podatkov. V pravkar navedenem členu 20 ni tako obširno navedeno, ali je Komisija odgovorna za vzdrževanje in varnost omrežja CCN. ⁽³⁾ Da ne bi bilo nobenega dvoma, kdo je odgovoren za zagotavljanje take zaupnosti in varnosti, ENVP poziva zakonodajalca, naj jasneje opredeli odgovornost Komisije glede tega, naj poudari dolžnosti držav članic in naj navede, da te zahteve izhajajo iz Direktive 95/46/ES in Uredbe (ES) št. 45/2001.

III.2 Omejitev namena, potreba in kakovost podatkov

20. Osnovna zahteva zakonodaje o varstvu podatkov je, da se morajo informacije obdelovati za določene, izrecne in zakonite namene in se ne smejo naprej obdelovati na način, ki je nezdržljiv s temi nameni. ⁽⁴⁾ Poleg tega morajo biti podatki, ki se zbirajo za določene namene, potrebni ter primerni, ustrezni in ne pretirani glede na namene. ⁽⁵⁾ ENVP po analizi predlagane direktive ugotavlja, da sistem za izmenjavo informacij, kot je določen v Direktivi, na splošno ne ustreza tem zahtevam.

21. Kar zadeva omejitev namena, se člen 5(1) predloga, ki obravnava izmenjavo informacij na zahtevo, nanaša na izmenjavo informacij, ki so lahko pomembne za „pravilno odmero davkov iz člena 2“. Področje uporabe Direktive je opredeljeno v členu 2, kjer je navedeno, za katere davke se uporablja direktiva. ENVP meni, da pravilna ocena navedenih davkov ni dovolj natančna. Poleg tega v členu ni navedena potreba po oceni potrebe po izmenjavi informacij.

⁽¹⁾ Glej člen 2(a) Direktive 95/46/ES in člen 2(a) Uredbe (ES) št. 45/2001. Za razlago koncepta „osebni podatki“ glej mnenje Delovne skupine iz člena 29 št. 4/2007 z dne 20. junija 2007 (dostopno na: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_sl.pdf).

⁽²⁾ V zvezi z obdelavo statističnih informacij glej mnenje ENVP z dne 20. maja 2008 (UL C 308, 3.12.2008, str. 1–5).

⁽³⁾ Za ustrezne pripombe glej tudi mnenje ENVP z dne 16. septembra 2008 o predlogu sklepa Sveta o vzpostavitvi Evropskega informacijskega sistema kazenskih evidenc (ECRIS) (UL C 42, 20.2.2009, str. 1–6), točka 23 in naslednje.

⁽⁴⁾ Glej člen 6(b) Direktive 95/46/ES in člen 4(1)(b) Uredbe (ES) št. 45/2001.

⁽⁵⁾ Pojem „potreba“ se večkrat pojavlja v Direktivi 95/46/ES in Uredbi (ES) št. 45/2001. Glej predvsem člen 7 Direktive 95/46/ES in člen 5 Uredbe (ES) št. 45/2001. Zahteve glede kakovosti podatkov vsebuje člen 6(d) Direktive 95/46/ES in člen 4(c) Uredbe (ES) št. 45/2001.

22. Člen 5(1) poleg tega ne navaja natančno oziroma ne omejuje vrst podatkov, ki jih je mogoče izmenjevati. Nanaša se, kot je bilo pravkar navedeno, na „informacije, ki so lahko pomembne“ za pravilno odmero navedenih davkov. V skladu s členom 5(1) te informacije vključujejo „informacije, ki se nanašajo na poseben primer ali primere“. Člen 17(1) predloga poudarja, da te informacije vključujejo tudi informacije, ki jih zaprosena država članica ne potrebuje za lastne davčne namene. Člen 5(2) poleg tega obvezuje zaproseni organi, da organu prosilcu sporoči vse pomembne informacije, ki jih ima ali pridobi z rezultati uradne preiskave. Poleg tega je v členu 9 predloga, ki obravnava izmenjavo informacij na lastno pobudo, omenjena izmenjava „vseh informacij“, k čemur je dodano „iz člena 1“. Vendar pa člen 1 ne vsebuje ustreznih pojasnil. Zdi se, da uporaba splošnih pojmov v členih 5, 9 in 17 spodbuja izmenjavo podatkov, ki je glede na namene pretirana in je zato v nasprotju z načelom kakovosti podatkov.
23. Člen 8 predloga omogoča izpolnjevanje standardov iz točke 20 zgoraj, a le za avtomatično obvezno izmenjavo informacij brez predhodnega zahtevka. Ta člen določa, da bo vrsta informacij za izmenjavo določena s postopkom komitologije. To Komisiji omogoča, da omeji in opredeli podatke za izmenjavo, kar bi pravzaprav moralo potekati v skladu z zahtevami o varstvu podatkov. Poleg tega se člen sklicuje na potrebnost izmenjave informacij za pravilno odmero davka iz člena 2, naštetih je tudi več posebnih okoliščin. Vendar pa se, kot je bilo že navedeno, člen 8 nanaša le na obvezno avtomatično izmenjavo informacij in ne določa omejitev pri izmenjavi informacij na zahtevo ali na lastno pobudo. Zgoraj izražena kritika členov 5, 9 in 17 je torej še vedno upravičena.
24. ENVP na podlagi doslej navedenega poziva zakonodajalca, naj v zvezi z izmenjavo podatkov med pristojnimi organi na zahtevo ali na lastno pobudo natančneje opredeli vrsto osebnih podatkov, ki si jih je mogoče izmenjevati, bolje opredeli namene, za katere si je mogoče izmenjevati osebne podatke, in oceni potrebo po prenosu ali vsaj zagotovi, da se upošteva načelo potrebe.
25. Načelo omejitve namena je še bolj ogroženo v členu 15(1) predloga. V skladu s tem členom se informacije in dokumenti, ki jih je v skladu s to direktivo pridobil pristojni organ, lahko razkrijejo drugim organom znotraj iste države članice, če to dovoljuje zakonodaja te države članice, „kljub temu da bi se navedene informacije lahko uporabile za drugačne namene, kot so nameni iz člena 2“. ENVP bi rad poudaril, da je zadnji del te določbe v popolnem nasprotju z načelom omejitve namena. Obdelovanje informacij za drugačne namene od prvotnih je dovoljeno le pod strogo določenimi pogoji. Načelo omejitve namena je

mogoče zanemariti, samo če tako določa zakonodaja in če je to *potrebno* iz pomembnih razlogov, ki so podrobno naštetih v členu 13 Direktive 95/46/ES. Tej zahtevi bi lahko ustrezalo sklicevanje na zakonodajo države članice iz člena 15(1), vendar to ni dovolj jasno navedeno. ENVP zato poziva zakonodajalca, naj v člen 15(1) predloga doda, da za obdelovanje informacij za drugačne namene, kot so tisti iz člena 2, „veljajo pogoji iz člena 13 Direktive 95/46/ES“.

III.3 Preglednost in pravice posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo

26. Člena 10 in 11 Direktive 95/46/ES določata, da morata oseba ali subjekt, odgovorna za obdelavo podatkov – na področju varstva podatkov se uporablja izraz „upravljavec“⁽¹⁾ – obvestiti posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, o zbiranju podatkov, pred ali, kadar podatki niso pridobljeni od posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, med zbiranjem podatkov. Posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, je treba obvestiti o istovetnosti upravljavca, o namenu obdelave podatkov in nadaljnjih informacijah, kot so prejemniki podatkov, obstoj pravice do dostopa in pravice do popravka podatkov, ki se nanašajo nanj. Člena 10 in 11 Direktive 95/46/ES lahko razumemo kot podrobnejši razlagi splošnega načela preglednosti, ki sodi na področje poštenosti obdelave, kot jo zahteva člen 6(1)(a) Direktive 95/46/ES.
27. ENVP ugotavlja, da predlog ne vsebuje določb, ki bi se nanašale na načelo preglednosti, na primer o tem, kako se o izmenjavi informacij obvešča širša javnost ali kako bodo o obdelovanju podatkov obveščeni posamezniki, na katere se osebni podatki nanašajo. ENVP zato poziva zakonodajalca, naj sprejme določbo o preglednosti izmenjave informacij.

III.4 Prenos informacij v tretjo državo

28. Člen 23 predvideva možnost izmenjave informacij s tretjimi državami. Kot določa, „v skladu z njihovimi domačimi določbami o sporočanju osebnih podatkov tretjim državam, lahko pristojni organi (...) sporočijo informacije, pridobljene v skladu s to direktivo“. ENVP z zadovoljstvom ugotavlja, da je Komisija seznanjena s posebnimi pravili o varstvu podatkov, ki veljajo za izmenjavo osebnih podatkov z državami zunaj EU. Kljub temu pa bi rad poudaril, da je treba

⁽¹⁾ Glej člen 2(d) Direktive 95/46/ES in člen 2(d) Uredbe (ES) št. 45/2001. Obe določbi predvidevata možnost samostojnega in skupnega nadzora („... sam ali skupaj z drugimi ...“).

najprej poskrbeti za izmenjavanje teh informacij med državami članicami v skladu s pravili o varstvu podatkov in šele nato lahko opravimo analizo s stališča varstva podatkov, ali je takšne podatke dovoljeno prenašati tretji državi.

29. Zaradi jasnosti bi v besedilo lahko vključili izrecen sklic na Direktivo 95/46/ES in navedli, da mora tak prenos potekati v skladu z domačimi pravili o izvajanju določb poglavja IV Direktive 95/46/ES, ki obravnava prenos osebnih podatkov v tretje države.

III.5 Komitologija

30. Obstaja več vprašanj, pomembnih za varstvo podatkov, ki bodo podrobneje opredeljena v pravilih, sprejetih po postopku komitologije iz člena 24 predloga. Čeprav ENVP razume praktično potrebo po takem postopku, bi rad poudaril, da bi bilo treba osnovna pravila in zagotovila o varstvu podatkov določiti v osnovni zakonodaji.

31. ENVP bi rad poudaril, da se med morebitno komitološko razpravo o drugih pravilih ne sme pozabiti na zahteve o varstvu podatkov, ki izhajajo iz Direktive 95/46/ES in Uredbe (ES) št. 45/2001. ENVP tudi poziva Komisijo, naj se posvetuje z njim in ga prosi za svetovanje, če bo v resnici razpravljala o nadaljnjih pravilih, povezanih z varstvom podatkov.

32. Da se zagotovi vključitev ENVP v sprejemanje nadaljnjih pravil, ki so pomembna za varstvo podatkov, na podlagi komitološkega postopka, ENVP zakonodajalcu predlaga, naj v člen 24 vključi četrti odstavek z navedbo, da „se je pri izvedbenih ukrepih, ki se nanašajo na obdelavo osebnih podatkov, treba posvetovati z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov“.

IV. SKLEPNA UGOTOVITEV IN PRIPOROČILA

33. ENVP v pričujočem mnenju zakonodajalcu svetuje, naj:

— vključi sklic na Direktivo 95/46/ES vsaj v uvodne izjave sedanjega predloga in po možnosti še v materialno določbo, v kateri naj navede, da določbe direktive ne posegajo v nacionalna pravila za izvajanje Direktive 95/46/ES,

— vključi sklic na Uredbo (ES) št. 45/2001 vsaj v uvodne izjave predlagane Direktive in po možnosti še v materialno določbo, kjer naj navede, da Komisijo pri obdelovanju osebnih podatkov na podlagi Direktive zavezujejo določbe Uredbe (ES) št. 45/2001,

— jasneje opredeli odgovornost Komisije za vzdrževanje in varnost omrežja CCN ter poudari dolžnosti držav članic glede tega in navede, da vse te zahteve izhajajo iz Direktive 95/46/ES in Uredbe (ES) št. 45/2001,

— v zvezi z izmenjavo podatkov med pristojnimi organi na zahtevo ali na lastno pobudo natančneje opredeli vrsto osebnih podatkov, ki si jih je mogoče izmenjavati, bolje opredeli namene, za katere si je mogoče izmenjevati osebne podatke, in oceni potrebo po prenosu ali vsaj zagotovi, da se upošteva načelo potrebe,

— v člen 15(1) predloga doda, da za obdelovanje informacij za drugačne namene, kot so tisti iz člena 2, „veljajo pogoji iz člena 13 Direktive 95/46/ES“,

— sprejme določbo v zvezi s preglednostjo izmenjave informacij,

— v členu 23(2) izrecno navede, da mora prenos osebnih podatkov v tretjo državo potekati v skladu z domačimi pravili o izvajanju določb poglavja IV Direktive 95/46/ES,

— v člen 24 vključi četrti odstavek z navedbo, da „se je pri izvedbenih ukrepih, ki se nanašajo na obdelavo osebnih podatkov, treba posvetovati z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov“.

V Bruslju, 6. januarja 2010

Peter HUSTINX

Evropski nadzornik za varstvo podatkov

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 101/02)

Datum sprejetja odločitve	17.11.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 627/09
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	ING Group N.V.
Pravna podlaga	—
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Koninkrijk der Nederlanden
Drugi podatki	Preklic podaljšanja (z dne 15. septembra 2009) začetega postopka o ukrepu v zvezi z oslABLjenimi sredstvi in podaljšanječasne odobritve.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije**Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 101/03)

Datum sprejetja odločitve	24.2.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 622/08
Država članica	Španija
Regija	Islas Canarias
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Ayuda para compensar los daños causados por el incendio en «Palmitos Park»
Pravna podlaga	Proyecto de Orden por el que se concede una subvención nominada, por importe de 1 000 000 EUR a la entidad Aspro Parks Canarias, S.L., con destino a la reparación de los daños producidos en las instalaciones del Parque zoológico y botánico Palmitos Park, como consecuencia de los incendios acaecidos en la isla de Gran Canaria en el verano de 2007. Decreto 337/199, de 19 de diciembre, por el que se establece el régimen general de subvención de la región de Canarias
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Nadomestilo škode, ki jo povzročijo naravne nesreče ali drugi izjemni pojavi
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 1 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Rekreativne, kulturne in športne storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Gobierno de Canarias Edificio de sos Múltiples III C/ León y Castillo, 200 planta baja 35004 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	25.1.2010
Referenčna številka državne pomoči	NN 19/09

Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	Scotland
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Rescue and restructuring of Dunfermline Building Society
Pravna podlaga	Ad-hoc, Bank of England Acts 1694-1998
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, Ugodno posojilo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 1 600 mio. GBP
Intenzivnost	—
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	HM Treasury, the Governor and Company of the Bank of England
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	23.12.2009
Referenčna številka državne pomoči	NN 63/09
Država članica	Slovaška
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Daňové zvýhodnenie uplatnene na elektrinu, uhlie a zemný plyn
Pravna podlaga	Zákon č. 609/2007 Z.z. o spotrebnej dani z elektriny, uhlia a zemného plynu
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Davčna ugodnost
Proračun	Načrtovani letni izdatki 50,4 milijona EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	1.7.2008–30.6.2018

Gospodarski sektorji	Energetika
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerstvo financí SR Štefanovičova 5 817 82 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	15.3.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 594/09
Država članica	Poljska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Dotacija na inwestycje w układy przesyłowe gazu ziemnego dla OGP Gaz-System S.A.
Pravna podlaga	Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Sektorski razvoj, Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 1 207,71 milijona PLN
Intenzivnost	57 %
Trajanje	do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25A 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	30.3.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 68/10
Država članica	Španija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régimen de garantías con arreglo al Marco Temporal
Pravna podlaga	Acuerdo de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos sobre el Marco nacional transitorio de concesión de garantías públicas para facilitar el acceso a la financiación en el actual contexto de crisis económica y financiera.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Nadomestilo škode, ki jo povzročijo naravne nesreče ali drugi izjemni pojavi
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 800 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	30.3.2010–31.12.2010
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Todas las autoridades competentes en España
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding)

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 101/04)

Komisija se je 13. januarja 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5697. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless)

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 101/05)

Komisija se je 14. aprila 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5824. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

19. aprila 2010

(2010/C 101/06)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3432	AUD	avstralski dolar	1,4625
JPY	japonski jen	123,50	CAD	kanadski dolar	1,3680
DKK	danska krona	7,4427	HKD	hongkonški dolar	10,4270
GBP	funt šterling	0,88050	NZD	novozelandski dolar	1,8965
SEK	švedska krona	9,6980	SGD	singapurski dolar	1,8554
CHF	švicarski frank	1,4345	KRW	južnokorejski won	1 501,86
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,0317
NOK	norveška krona	7,9830	CNY	kitajski juan	9,1698
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2610
CZK	češka krona	25,250	IDR	indonezijska rupija	12 155,27
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	4,3224
HUF	madžarski forint	265,38	PHP	filipinski peso	59,941
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	39,2675
LVL	latvijski lats	0,7080	THB	tajski bat	43,379
PLN	poljski zlot	3,9031	BRL	brazilski real	2,3738
RON	romunski leu	4,1578	MXN	mehiški peso	16,5490
TRY	turška lira	2,0093	INR	indijska rupija	60,0880

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2010/C 101/07)

Št. pomoči: XA 271/09

Država članica: Ciper

Regija: Ciper

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη γαλοπούλων κρεοπαραγωγής

Pravna podlaga:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Uredba (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o nadzoru salmonele in drugih opredeljenih povzročiteljih zoonoz, ki se prenašajo z živili.
4. Uredba Komisije (ES) št. 584/2008 z dne 20. junija 2008 o izvajanju Uredbe (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta glede cilja Skupnosti za zmanjšanje razširjenosti *Salmonelle Enteritidis* in *Salmonelle Typhimurium* pri puranilih.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156).

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 0,0003 milijona EUR.

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Program se začne izvajati šele po objavi s strani Evropske komisije v skladu z Uredbo 1857/2006.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2010

Cilj pomoči: Pomoč v zvezi z boleznimi živali (člen 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006). Shema zadeva pomoč za nadomestilo kmetom za stroške preprečevanja in izkoreninjenja bolezni živali (člen 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006).

Zadevni gospodarski sektorji:

Koda NACE

A10407 – Reja perutnine

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Spletni naslov:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Drugi podatki: Namen pomoči je izvajanje programa za nadzor salmonele pri jatah puranov, namenjenih za zakol, v skladu z določbami zakonodaje Skupnosti (Uredba (ES) št. 584/2008). Bolezen je vključena na seznam Svetovne organizacije za zdravje živali (OIE – World Organisation for Animal Health) in v Prilogo k Odločbi Sveta 90/424/EGS (seznam bolezni, katerih izkoreninjanje se lahko sofinancira). Ukrep krije izdatke za laboratorijske teste. Vzorce bodo zbrale in testirale veterinarske službe.

Št. pomoči: XA 273/09

Država članica: Ciper

Regija: Κύπρος

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αυγοπαραγωγής

Pravna podlaga:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.

3. Uredba (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o nadzoru salmonele in drugih opredeljenih povzročiteljih zoonoz, ki se prenašajo z živali.
4. Uredba Komisije (ES) št. 1168/2006 z dne 31. julija 2006 o izvajanju Uredbe (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta glede cilja Skupnosti za zmanjšanje razširjenosti nekaterih serotipov salmonele pri kokoših nesnicah vrste *Gallus gallus* in o spremembi Uredbe (ES) št. 1003/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 0,3 milijona EUR.

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Program se začne izvajati šele po objavi s strani Evropske komisije v skladu z Uredbo 1857/2006.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2010

Cilj pomoči: Pomoč v zvezi z boleznimi živali (člen 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006). Shema se nanaša na: (i) pomoč za nadomestilo kmetom za stroške preprečevanja in izkoreninjenja bolezni živali (člen 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006) in (ii) pomoč za nadomestilo kmetom za izgube, ki jih povzročajo bolezni živali (člen 10(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006).

Zadevni gospodarski sektorji:

Koda NACE

A10407 – Reja perutnine

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Spletni naslov:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Drugi podatki:

Namen pomoči je izvajanje programa za nadzor salmonele pri jatah kokoši nesnic v skladu z določbami zakonodaje Skupnosti (Uredba (ES) št. 1168/2006). Bolezen je vključena na seznam Svetovne organizacije za zdravje živali (OIE – World Organisation for Animal Health) in v Prilogo k Odločbi Sveta 90/424/EGS (seznam bolezni, katerih izkoreninjanje se lahko sofinancira).

Izdatki, načrtovani za leto 2010 za program nadzora salmonele pri jatah kokoši nesnic, so bili priglašeni Evropski komisiji v okviru programov za sofinanciranje.

Upravičenci do pomoči na podlagi tega ukrepa so vsi rejci perutnine na območjih, ki jih nadzoruje Republika Ciper, na farmah, na katerih je bila ugotovljena prisotnost *Salmonelle Enteritidis* ali *Salmonelle Typhimurium*.

Št. pomoči: XA 274/09

Država članica: Ciper

Regija: Ciper

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Προγράμματα εκρίζωσης και επιτήρησης Βρουκέλωσης Βοοειδών και Αιγοπροβάτων.

Pravna podlaga:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N 149(I)/2004].
3. Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων [N.109(I)2001].
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 0,46 milijona EUR.

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Program se začne izvajati šele po objavi s strani Evropske komisije v skladu z Uredbo 1857/2006.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2010

Cilj pomoči: Pomoč v zvezi z boleznimi živali (člen 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006). Shema se nanaša na: (i) pomoč za nadomestilo kmetom za stroške preprečevanja in izkoreninjenja bolezni živali (člen 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006) in (ii) pomoč za nadomestilo kmetom za izgube, ki jih povzročajo bolezni živali (člen 10(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006).

Zadevni gospodarski sektorji:

Koda NACE

A10401 – Reja krav mlekaric

A10405 – Reja ovc in koz

A10407 – Reja perutnine

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Spletni naslov:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Drugi podatki:

Namen pomoči je izvajanje programov izkoreninjenja in nadzora bruceloze pri govedu, ovcah in kozah v skladu z določbami zakonodaje Skupnosti (Direktiva 64/432/EGS – govedo, Direktiva 91/68/EGS – ovce in koze). Bolezni so vključene na seznam Svetovne organizacije za zdravje živali (OIE – World Organisation for Animal Health) in v Prilogo k Odločbi Sveta 90/424/EGS (seznam bolezni, katerih izkoreninjenje se lahko sofinancira). Izdatki, načrtovani za leto 2010 za programe izkoreninjenja in nadzora bruceloze pri govedu, ovcah in kozah, so bili priglašeni Evropski komisiji v okviru programov za sofinanciranje.

Upravičenci do pomoči na podlagi tega ukrepa so govedorejci, ovčerejci in kozjerejci na območjih, ki jih nadzoruje Republika Ciper. V okviru programa izkoreninjenja bruceloze bo pomoč plačana rejcem, za katerih živali sum glede te bolezni obstaja oziroma je bil že potrjen. Program nadzora bruceloze bo vključeval zbiranje in laboratorijsko testiranje vzorcev z vseh gospodarstev za rejo govedu, ovc in koz.

Št. pomoči: XA 275/09

Država članica: Ciper

Regija: Ciper

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη κρεοπαραγωγής

Pravna podlaga:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Uredba (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o nadzoru salmonelle in drugih opredeljenih povzročiteljih zoonoz, ki se prenašajo z živali.
4. Uredba Komisije (ES) št. 646/2007 z dne 12. junija 2007 o izvajanju Uredbe (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta glede cilja Skupnosti za zmanjšanje razširjenosti Salmonella Enteritidis in Salmonella Typhimurium v pitovnih piščancih in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1091/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 0,003 milijona EUR.

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Program se začne izvajati šele po objavi s strani Evropske komisije v skladu z Uredbo 1857/2006.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2010

Cilj pomoči: Pomoč v zvezi z boleznimi živali (člen 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006). Shema zadeva pomoč za nadomestilo kmetom za stroške preprečevanja in izkoreninjenja bolezni živali (člen 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006).

Zadevni gospodarski sektorji:

Koda NACE

A10407 – Reja perutnine

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Spletni naslov:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Drugi podatki: Namen pomoči je izvajanje programa za nadzor salmonelle pri jatah, namenjenih za zakol, v skladu z določbami zakonodaje Skupnosti (Uredba (ES) št. 1168/2006). Bolezen je vključena na seznam Svetovne organizacije za zdravje živali (OIE – World Organisation for Animal Health) in v Prilogo k Odločbi Sveta 90/424/EGS (seznam bolezni, katerih izkoreninjanje se lahko sofinancira). Izdatki, načrtovani za leto 2010 za program nadzora salmonelle pri jatah, namenjenih za zakol, so bili priglašeni Evropski komisiji v okviru programov za sofinanciranje. Ukrep krije izdatke za laboratorijske teste. Vzorce bodo zbrale in testirale veterinarske službe.

Št. pomoči: XA 276/09

Država članica: Ciper

Regija: Κύπρος

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αναπαραγωγής

Pravna podlaga:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Uredba (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o nadzoru salmonelle in drugih opredeljenih povzročiteljih zoonoz, ki se prenašajo z živali.
4. Uredba Komisije (ES) št. ... o uporabi Uredbe (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta o cilju Skupnosti glede omejitve nekaterih serotipov salmonelle pri kokoših nesnicah *Gallus gallus* (referenčna številka dokumenta je SANCO/5971/2009r5, sprejet pa je bil na seji Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali dne 20. 10. 2009).
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 0,089 milijona EUR.

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Program se začne izvajati šele po objavi s strani Evropske komisije v skladu z Uredbo 1857/2006.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2010

Cilj pomoči: Pomoč v zvezi z boleznimi živali (člen 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006). Shema se nanaša na: (i) pomoč za nadomestilo kmetom za stroške preprečevanja in izkoreninjenja bolezni živali (člen 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006) in (ii) pomoč za nadomestilo kmetom za izgube, ki jih povzročajo bolezni živali (člen 10(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006).

Zadevni gospodarski sektorji:

Koda NACE

A10407 – Reja perutnine

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Spletni naslov:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Drugi podatki: Namen priglašene ukrepa je izvajanje programa nadzora salmonelle pri matičnih jatah v skladu z določbami zakonodaje Skupnosti (Uredba (ES) št. 1003/2005). Bolezen je vključena na seznam Svetovne organizacije za zdravje živali (OIE – World Organisation for Animal Health) in v Prilogo k Odločbi Sveta 90/424/EGS (seznam bolezni, katerih izkoreninjanje se lahko sofinancira). Upravičenci do pomoči na podlagi tega ukrepa so rejci perutnine na območjih, ki jih nadzoruje Republika Ciper, na farmah katerih je bila ugotovljena prisotnost *Salmonelle Enteritidis* ali *Salmonelle Typhimurium*. Izdatki, načrtovani za leto 2010 za program nadzora salmonelle pri matičnih jatah, so bili priglašeni Evropski komisiji v okviru programov za sofinanciranje.

Št. pomoči: XA 277/09

Država članica: Ciper

Regija: Ciper

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Πρόγραμμα επιτήρησης της γρίπης των πτηνών σε πτηνά της οργανωμένης πτηνοτροφίας και άγρια πτηνά.

Pravna podlaga:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Odločba Komisije z dne 13. aprila 2007 o izvajanju programov nadzora za aviarno influenco pri perutnini in divjih pticah v državah članicah ter o spremembi Odločbe 2004/450/ES (2007/268/ES).
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 0,03 milijona EUR

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Datum začetka izvajanja: Program se začne izvajati šele po objavi s strani Evropske komisije v skladu z Uredbo 1857/2006.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2010

Cilj pomoči: Pomoč v zvezi z boleznimi živali (člen 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006). Shema se nanaša na: (i) pomoč za nadomestilo kmetom za stroške preprečevanja in izkoreninjenja bolezni živali (člen 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006) in (ii) pomoč za nadomestilo kmetom za izgube, ki jih povzročajo bolezni živali (člen 10(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006).

Zadevni gospodarski sektorji:

Koda NACE

A10407 – Reja perutnine

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Spletni naslov:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Drugi podatki: Cilj pomoči je izvajanje programa nadzora aviarnе influence pri perutnini na perutninskih farmah in pri divjih pticah v skladu z določbami zakonodaje Skupnosti (Odločba Komisije 2007/268/ES). Bolezen je vključena na seznam Svetovne organizacije za zdravje živali (OIE – World Organisation for Animal Health) in v Prilogo k Odločbi Sveta 90/424/EGS (seznam bolezni, katerih izkoreninjanje se lahko sofinancira). Izdatki, načrtovani za leto 2010 za program nadzora aviarnе influence, so bili priglašeni Evropski komisiji v okviru programov za sofinanciranje. Upravičenci do pomoči na podlagi tega ukrepa so vsi rejci perutnine na območjih, ki jih nadzoruje Republika Ciper in na katerih je bila ugotovljena prisotnost aviarnе influence.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 101/08)

1. Komisija je 12. aprila 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Enovos Luxembourg S.A. („Enovos“, Luksemburg) in podjetje Avelar Energy Ltd. („Avelar“, Švica) ki je pod nadzorom skupine Renova Holdings Ltd. („Renova Group“, Rusija), z nakupom delnic v novoustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Aveleos S.A. („Aveleos“, Luksemburg).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Enovos: dobava zemeljskega plina in elektrike zlasti v Luksemburgu in Nemčiji,
- za Avelar: trgovanje z energijo iz tradicionalnih in obnovljivih virov, njeno pridobivanje in maloprodaja,
- za Aveleos: podjetje bo dejavno na trgih fotovoltaične energije v več državah EU.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Predhodna priglasitev koncentracije

(Zadeva COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 101/09)

1. Komisija je 13. aprila 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Coca-Cola Enterprises Inc. („CCE“, ZDA) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah nadzor nad celotnima podjetjema Coca-Cola Drycker Sverige AB („CCDS“, Švedska) in Coca-Cola Drikker AS („CCD“, Norveška).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje CCE: proizvodnja, embaliranje in distribucija pijač,
- za podjetje CCDS: proizvodnja, embaliranje in distribucija pijač,
- za podjetje CCD: proizvodnja, embaliranje in distribucija pijač.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2010/C 101/10)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo za spremembo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**Vloga za spremembo v skladu s členom 9****„RICOTTA ROMANA“****ES št.: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008****ZGO () ZOP (X)****1. Spremenjena postavka v specifikaciji proizvoda:**

- Ime proizvoda
- Opis proizvoda
- Geografsko območje
- Dokazilo o poreklu
- Metoda pridobivanja
- Povezava
- Označevanje
- Nacionalne zahteve
- Drugo (navedite)

2. Vrsta spremembe:

- Sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- Sprememba specifikacije registrirane ZOP ali ZGO, za katero še nista bila objavljena enotni dokument ali povzetek

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

- Sprememba specifikacije, ki ne zahteva spremembe objavljenega enotnega dokumenta (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- Začasna sprememba specifikacije zaradi uvedbe obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov s strani javnih organov (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

3. Spremembe:

3.1 Opis proizvoda:

V členu 2 je bila spremenjena najmanjša vsebnost maščob v suhi snovi. Sprememba je bila potrebna, ker je bilo ugotovljeno, da vrednost v specifikaciji ne ustreza dejanskemu stanju. Skuta Ricotta Romana je označba, registrirana kot ZOP v skladu z Uredbo (ES) št. 737 z dne 13. maja 2005. Pri izvajanju načrta za nadzor nad skuto Ricotta Romana nadzorni organ ni mogel certificirati precejšnje količine proizvoda. Z natančno preiskavo in analizami, opravljenimi na ustreznem številu vzorcev in ponovljenimi v različnih obdobjih leta, je bilo ugotovljeno, da je vsebnost maščob v skuti Ricotta Romana dosti večja. V specifikaciji je ta vrednost med 17 in 29 %, dejanska vrednost pa je najmanj 40 % v suhi snovi.

3.2 Metoda pridobivanja:

Ravno tako niso bile ustrezne vrednosti v zvezi s sirotko iz ovčjega mleka.

Vrednosti na podlagi rezultatov analize so:

- nemastna suha snov: najmanj 5,37 %,
- beljakovine: najmanj 1,09 %,
- maščobe: najmanj 0,35 %,
- laktoza: najmanj 3,55 %,
- pepel: najmanj 0,4 %.

Do neskladnosti je prišlo zaradi nezanesljivosti laboratorija, ki je opravljal analize za proizvajalce med izdelavo specifikacije. Ugotovljeno je bilo, da so bile prejšnje vrednosti izračunane na podlagi očitno premajhnega števila vzorcev, poleg tega so bili preizkusi izvedeni le v omejenem obdobju leta. Zaradi tega referenčne vrednosti niso bile verodostojne.

Novo vrednosti, izračunane na podlagi analiz, ki jih je opravil certifikacijski organ, ustrezajo dejanskim značilnostim proizvoda.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„RICOTTA ROMANA“

ES št.: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008

ZGO () ZOP (X)

1. Ime:

„Ricotta Romana“

2. Država članica ali tretja država:

Italija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:

3.1 Vrsta proizvoda (kot v Prilogi III):

Skupina 1.4 Drugi proizvodi živalskega izvora. Ricotta

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke (1):

Zaščitena označba porekla (ZOP) Ime „Ricotta Romana“ se uporablja samo za sirarski proizvod iz sirotke polnomastnega mleka ovc pasem Sarda in njenih križancev, Comisana in njenih križancev, Sopravvissana in njenih križancev ter Massese in njenih križancev. Ob sprostitvi na trg ima proizvod naslednje značilnosti:

- proizvod: sveže,
- testo: belo zrnate strukture,
- okus: mlečno-sladkast,
- teža: do 2 kg,
- vsebnost maščob: najmanj 40 % v suhi snovi.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

Sirotka iz polnomastnega mleka, tj. tekočina, ki nastane pri strjevanju mleka, se mora pridobiti s postopkom sušenja z drobljenjem koaguluma, namenjenega za pridelavo ovčjih sirov iz ovčjega mleka s poreklom iz dežele Lacij.

Sirotka iz polnomastnega ovčjega mleka je bledorumene barve in vsebuje:

- najmanj 5,37 % nemastne suhe snovi,
- najmanj 1,09 % beljakovin,
- najmanj 0,35 % maščob,
- najmanj 3,55 % laktoze in
- najmanj 0,4 % pepela.

Pri proizvodnji skute Ricotta Romana se lahko v postopku segrevanja sirotke pri temperaturi med 50 in 60 °C doda polnomastno ovčje mleko zgoraj navedenih pasem, vzrejenih na geografskem območju iz točke 4, in sicer do 15 volumskih odstotkov sirotke.

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Ovce mlekarice se hranijo na pašnikih, pašniških travnikih in traviščih na geografskem območju proizvodnje iz točke 4. Dovoljeno je dodatno krmljenje s suho krmo in koncentradi, pri čemer je prepovedana uporaba umetnih snovi in genetsko spremenjenih organizmov. Ovce mlekarice se ne smejo krmiti na silo. Zaščititi jih je treba pred stresi iz okolja. Poleg tega se jim ne sme dajati hormonov za povečanje proizvodnje.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvesti na opredeljenem geografskem območju:

Ovce, ki dajejo mleko za proizvodnjo skute Ricotta Romana, se gojijo na opredeljenem geografskem območju.

Proizvodnja in predelava mleka potekata na opredeljenem geografskem območju.

Treba je poudariti, da je za kakovost proizvoda eden od bistvenih delov proizvodnje drobljenje koaguluma, ki je odvisno od sposobnosti, znanja in izkušenj sirarjev, ki se na celotnem območju ZOP prenašajo iz roda v rod.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

Skuta Ricotta Romana se takoj, ko se sirotka skoraj čisto posuši, zapakira in v nekaj urah po proizvodnji da na trg.

Gre za svež proizvod, ki ga ne zorimo ali staramo, zato hitro postane žaltav in je hitro pokvarljiv.

Proizvod skuta Ricotta Romana se vsekakor uživa svež, zato ga je treba zapakirati na geografskem območju iz točke 4, da se ohranijo njegova značilna svežina, zdravilnost in kakovost, hkrati pa zagotovita sledljivost in nadzor.

Proizvod se zapakira v vrbove, plastične ali kovinske košare oblike prirezanega stožca in prostornine do 2 kg. Zgornja stran košare je pokrita s plastično folijo. Dovoljene so tudi naslednje oblike pakiranja:

- pakiranje v povoščen papir,
- pakiranje v plastične posode in/ali vakuumsko pakiranje.

3.7 Posebna pravila za označevanje:

Na embalaži so na etiketi z velikimi tiskanimi črkami jasno in čitljivo obvezno navedeni ne le grafični znak Skupnosti, navedbe v zvezi s tem in zakonsko predvidene informacije, ampak tudi:

- označba „Ricotta Romana“, ki je navedena z jasnimi in veliko večjimi črkami, ki jih ni mogoče izbrisati in se jasno ločijo od vseh drugih napisov. Za označbo se navede Zaščitena označba porekla (ZOP),
- ime, pravna oblika in naslov podjetja, ki proizvod proizvaja ali pakira,
- logotip proizvoda.

Prepovedano je dodati kakršno koli drugo nepredvideno navedbo glede značilnosti, kot so pridevniki: *fine* (žlahten), *scelto* (prvovrsten), *selezionato* (izbran), *superiore* (zelo kakovosten), *genuino* (pristen) ali drugi pridevniki, ki hvalijo proizvod. Dovoljena pa je uporaba navedb, ki se nanašajo na zasebne blagovne znamke, pod pogojem, da ne hvalijo proizvoda in ne zavajajo kupcev. Dovoljena je tudi navedba imena živinorejskega podjetja, ki prideluje proizvod, ter druge resnične navedbe, ki jih je mogoče dokumentirati in jih dovoljujejo predpisi Skupnosti oziroma nacionalni ali regionalni predpisi ter ne nasprotujejo namenu in vsebini te specifikacije.

Označba „Ricotta Romana“ se navede v italijanščini.

4. Jedrnata opredelitev geografskega območja:

Sirotka se pridobiva iz polnomastnega ovčjega mleka s poreklom iz dežele Lacij. Postopki predelave sirotke v proizvod „Ricotta Romana“ in pakiranje proizvoda potekajo na ozemlju dežele Lacij.

5. Povezava z geografskim območjem:

5.1 Posebnost geografskega območja:

Talne in podnebne značilnosti dežele Lacij se kažejo v različnem reliefu (apnenasto in vulkansko hribovje, griči, naplavinneke nižine), povprečnih letnih temperaturah med 13 in 16 °C, količini letnih padavin med 650 mm v obalnem pasu in 1 000–1 500 mm v notranjih nižinah oziroma 1 800–2 000 mm na višinah hribovja Terminillo in Simbruini.

Zaradi navedenih talnih in podnebnih značilnosti to ozemlje zagotavlja najboljše razmere za gojenje ovc brez izpostavljenosti stresu.

Naravni dejavniki omogočajo uporabo naravnih travnikov in pašniških travnikov za krmo ovc, zaradi česar ima mleko za proizvodnjo sira posebne značilnosti. Součinkovanje različnih dejavnikov izredno ugodno vpliva ne le na kakovost mleka, ampak tudi na enotnost njegovih značilnosti.

Treba je poudariti, da v deželi Lacij gojijo nad 440 000 glav ovc, ki dajo skupno približno 600 000 hektolitrov ovčjega mleka na leto.

5.2 Posebnost proizvoda:

Za skuto Ricotta Romana so značilni:

- zelo rahla in zrnata struktura testa,
- močnejša barva kot za proizvode iz sirotke iz kravjega mleka,
- mlečno-sladkast okus.

Navedene značilnosti so povezane z:

- vsebnostjo laktoze (najmanj 3,55 %) v sirotki iz polnomastnega ovčjega mleka, ki ji daje „sladek“ okus zaradi posebne prehrane ovc mlekaric, ki se hranijo na naravnih pašnikih, pašniških travnikih in traviščih, značilnih za deželo Lacij,
- dejstvom, da se sirotki pri predelavi ne dodajajo regulatorji kislosti.

Skuta Ricotta Romana, proizvod iz navedene sirotke, ima značilen sladkast okus, po katerem se razlikuje od vseh drugih vrst skute Ricotta.

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO):

Način prehrane ovc, h kateremu spada na primer planšarstvo, da se drobnica izogne poletni pripeki in z okoljem ali prehrano povezanemu stresu, ki bi mu bila izpostavljena v nižinah, ter ugodno okolje za gojenje, omogočajo proizvodnjo mleka najvišje kakovosti, iz katerega se proizvaja skuta Ricotta izrazitih značilnosti.

O tradicionalni prisotnosti skute Ricotta Romana na trgu celotne dežele Lacij pričajo podatki iz registrov Zbornice za trgovino, industrijo, obrt in kmetijstvo (*La Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura* – CCIAA) v Rimu (za obdobje 1922–1965), v Viterbu (za obdobje 1949–1973), v Frosinone (za obdobje 1955–1999) in v Latini (za obdobje 1951–1977). Poleg tega so iz podatkov blagovne borze CCIAA v Rimu razvidna nihanja v ceni proizvoda med 1952 in 1998, kar priča o gospodarskem pomenu proizvoda za to geografsko območje. Številne so omembe družbene in gospodarske narave, na primer podatki o pridelovalcih, ki že leta pridelujejo skuto Ricotta. Za primer navedimo sporočilo obratovodje posestva Castel di Guido, iz katerega je razvidno, da je kmetijsko gospodarstvo leta 1969 proizvedlo okrog 3 500 litrov ovčjega mleka, ki se je delno prodalo, delno pa uporabilo za proizvodnjo skute Ricotta Romana, kot kažejo računovodski podatki kmetije iz let 1958, 1960 in 1965, ki sta jih podpisala glavni pastir in obratovodja. Drug tak primer so računovodske knjige kmetije Gasparri, iz katerih sta razvidna cena na kilogram in celoten obseg proizvodnje skute Ricotta Romana v kmetijskih sezonah od leta 1907 (cena 70 centimov za kilogram do 15. marca in 45 centimov za kilogram po 15. marcu za celoten obseg proizvodnje 850 kg) do leta 1924 (celotna proizvodnja 932,5 kg).

Številne so tudi zgodovinske omembe in primeri iz folklore, ki pričajo o povezanosti skute Ricotta Romana s tem geografskim območjem. Primer zgodovinske omembe je Trinchierijevo delo *Vita di pastori nella Campagna Romana* (Življenje pastirjev na rimskem podeželju) iz leta 1953. Primer iz folklore pa je vaški praznik *Festa dell'Attozzata* (Praznik skute iz ovčjega sira), ki se v občini Barbano Romano v pokrajini Viterbo praznuje že 30 let.

Skuta Ricotta Romana se uživa kot samostojna jed, razširjena pa je tudi njena uporaba kot sestavina tradicionalnih jedi iz dežele Lacij.

Sklic na objavo specifikacije:

(Člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006.)

Ta uprava je začela nacionalni postopek ugovora z objavo vloge za priznanje zaščitene označbe porekla „Ricotta Romana“ v *Uradnem listu Italijanske republike* št. 26 z dne 31. januarja 2008. Celotno besedilo proizvodne specifikacije je na voljo na spletni strani:

— s povezavo:

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

ali

— neposredno na domači strani ministrstva (<http://www.politicheagricole.it>), kjer izberete „Prodotti di Qualità“ (na levi strani) in nato „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

POPRAVKI**Popravek objave vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(Uradni list Evropske unije C 157 z dne 10. julija 2009)

(2010/C 101/11)

Stran 14, točka 3.2, tretji odstavek:

besedilo: „Barva moke mora biti nad 75. Pri tem gre za merjenje barve moke na lestvici od 0 do 100 (šibkejša je vrednost L (1), bolj je moka obarvana). Bretonska ajdova moka ima izrazito obarvanost.“

se glasi: „Barva moke je 75 ali več in 90 ali manj. Pri tem gre za merjenje barve moke na lestvici od 0 do 100 (čim manjša je vrednost L (1), tem bolj je moka obarvana). Bretonska ajdova moka ima izrazito obarvanost v primerjavi z moko z drugih področij gojenja.“

Stran 16, točka 5.2, zadnji odstavek:

besedilo: „Ta proizvod je osnova za prehrano prebivalstva na območju, kajti bretonska ajdova moka je namenjena za izdelavo palačink in ‚galettes‘ (večjih palačink).“

se glasi: „Ta proizvod je bil osnova za prehrano prebivalstva na območju, kajti bretonska ajdova moka je bila namenjena za izdelavo palačink in ‚galettes‘ (večjih palačink).“

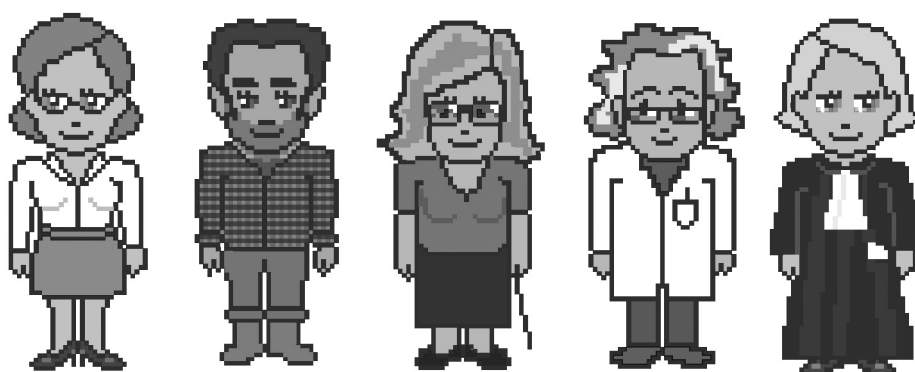
Stran 17, „Sklic na objavo specifikacije“:

besedilo: „<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/IGP2008/cdchFarinedeBleNoirdeBretagnesept2008.pdf>“

se glasi: „<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPFarinedeBleNoirdeBretagne.pdf>“.

EU Book shop

Vse publikacije EU,
ki jih iščete!



bookshop.europa.eu

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2010/C 101/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	19

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2010/C 101/10	Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	20
---------------	--	----

Popravki

2010/C 101/11	Popravek objave vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila (UL C 157, 10.7.2009)	26
---------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

